



Installatie instructies
Installation instructions
Installationsvorschriften
Instructions d'installation
Instrucciones de instalación
Istruzioni per l'installazione

NEDERLANDS
ENGLISH
DEUTSCH
FRANÇAIS
ESPAÑOL
ITALIANO

Luchtaanzuigpoorten (voor motoren)

Louvred air suction vents (for engines)

Belüftungsaugen (für Motore)

Prises d'aspiration d'air a volets pour moteurs

Portillos de aireación (para motores)

Bocche di aspirazione (per motori)

ASV020 (0.83 dm², 12.9 sq.in.)

ASV025 (1.00 dm², 15.5 sq.in.)

ASV030 (1.22 dm², 18.9 sq.in.)

ASV040 (1.59 dm², 24.6 sq.in.)

ASV050 (2.02 dm², 31.3 sq.in.)

ASV060 (2.41 dm², 37.4 sq.in.)

ASV070 SSV070 (2.83 dm², 43.9 sq.in.)

ASV080 SSV080 (3.21 dm², 49.8 sq.in.)

ASV090 SSV090 (3.63 dm², 56.3 sq.in.)

ASV100 SSV100 (4.00 dm², 62.0 sq.in.)

ASV125 SSV125 (5.03 dm², 78.0 sq.in.)

ASV150 SSV150 (6.08 dm², 94.0 sq.in.)

Luchtaanzuigpoorten (voor motoren)

Iedere motor heeft ca. 6,1 m³ lucht per kW (4,5 m³/pk) per uur nodig*. Voor een goede werking mag de snelheid van de aanzogende lucht niet hoger zijn dan 3 m/sec. De doorlaatopeningen van de VETUS luchtaanzuigpoorten zijn op die gegevens gebaseerd.

Behalve lucht voor de verbranding heeft elke motor eveneens ventilatielucht nodig, om de stralingswarmte van de motor af te voeren. Deze hoeveelheid lucht moet ongeveer gelijk zijn aan die voor de verbranding, maar moet bovendien de machinekamer weer kunnen verlaten. Bij de inrichting van de motorruimte is hiermede terdege rekening te houden!

De typenummers in de tekeningen geven het aantal pk's aan dat voor die poort kan worden gebruikt. M.a.w. als er twee motoren van 44 kW (60 pk) zijn (samen 120 pk) dan kunnen 2 poorten van het type 60 (1 x BB + 1 x SB), of 4 poorten van het type 30 (2 x BB + 2 x SB) worden gekozen.

*) Om 1 kg brandstof (ca. 1,18 liter) te kunnen verbranden is 16 kg lucht nodig (ca. 12,4 m³ bij 1 atmosfeer).

Belüftungsäugen (für Motore)

Jeder Motor braucht 6,1 m³ Luft pro kW in der Stunde (4,5 m³/PS/Stunde)*. Für eine gute Leistung darf die Geschwindigkeit der angesogenen Luft nicht höher als 3 m/sek sein. Die Durchlaß-Öffnungen der VETUS Lüftungsäugen wurden nach diesen Erkenntnissen konstruiert.

Außer Luft für die Verbrennung benötigt jeder Motor ebenfalls Ventilationsluft, um die Strahlungswärme des Motors abzuleiten. Diese Luftmenge muß ungefähr so groß sein, wie die Luftmenge für die Verbrennung und muß darüber hinaus aber den Maschinenraum wieder verlassen können. Bei der Einrichtung des Motorraumes muß das unbedingt berücksichtigt werden!

Die Typen-Nummern in den Zeichnungen geben die PS-Zahlen an, für die das Lüftungsauge benutzt werden kann. Mit andere Worten: Wenn z.B. 2 Motore von je 44 kW (60 PS) vorhanden sind, können 2 Äugen des Typs 60 (1 x Bb. u. 1 x Sb.), oder aber 4 Äugen des Typs 30 (2 x Bb. u. 2 x Sb.) gewählt werden.

*) Um 1 kg Treibstoff (ca. 1,18 Liter) verbrennen zu können, sind 16 kg Luft nötig (ca. 12,4 m³ bei 1 Atmosphäre).

Louvred air suction vents (for engines)

Each engine requires about 6.1 m³ (215 cu.ft.) of air per kW (4.5 m³/HP) per hour*. For proper functioning, the velocity of the air taken in, should not be higher than 3 m/sec (9.85 ft/sec). The design of the openings of the VETUS air suction vents has been based on these facts.

Apart from the necessary air for combustion, each engine also needs air for dissipation of heat, radiated by the engine. The required quantity of this ventilation air is about the same as that of the combustion air, but it should furthermore be allowed to leave the engine room as well. Please, make sure of this, when designing the engine room lay-out!

The numbers of the models in the drawings indicate the horse power ratio for which these air vents have been developed. In other words, in the case of a twin engine installation of 44 kW (60 HP) each (120 HP in total), 2 louvred air suction vents type 60 can be chosen (1 x Port + 1 x SB), or 4 pcs. of the type 30 (2 x Port + 2 x SB).

*) In order to burn 1 kg of fuel (approx. 1.18 litres) a volume of 16 kg of air is needed (approx. 12.4 m³ at 1 atmosphere).

Prises d'aspiration d'air a volets pour moteurs

Chaque moteur demande environ 6,1 m³ d'air par kW/heure (4,5 m³ par CV/heure)*. Pour fonctionner correctement, la vitesse de l'air à aspirer ne doit pas être supérieure à 3 m/s. La conception des prises d'air VETUS tient compte de ce fait.

Mis à part l'air nécessaire pour le fonctionnement de chaque moteur l'air est indispensable pour dissiper la chaleur émanant du moteur. La quantité d'air nécessaire est sensiblement identique pour les deux; mais de plus, l'air doit pouvoir sortir de la salle des moteurs. Il est donc important d'en tenir compte lorsque vous faites le plan de la salle de moteur.

Les numéros des modèles sur le dessin indiquent le ratio de CV pour lequel ces prises d'air ont été prévues. Ainsi, dans le cas d'un bateau équipé de 2 moteurs de 44 kW (60 CV) chacun (120 CV au total), 2 prises d'air type 60 peuvent être choisies (1 x babord + 1 x tribord) ou 4 de type 30 (2 x babord + 2 x tribord).

*) Pour consommer 1 kg de combustible (environ 1,18 litres) la quantité d'air nécessaire est de 16 kg (environ 12,4 m³ à une pression de 1 atmosphère).

Portillos de aireación (para motores)

Cada motor precisa de aprox. 6,1 m³ de aire por kW por hora (4,5 m³ por CV por hora)*. Para un trabajo correcto no es posible una velocidad de absorción de aire mayor que 3 m/seg. Las aperturas de los portillos de aireación VETUS estan basadas sobre estos datos.

Además de aire para la combustión cada motor necesitan también aire de ventilación para evacuar la radiación de calor del motor. Esta cantidad de aire debe ser aproximadamente igual a aquella para la combustión pero además debe poder evacuarse de la camara de motor(es). ¡Ello debe tenerse en cuenta a fondo en el momento de organizar la camara de motor!

Los modelos indicados en el dibujo, mencionan el número de CV para los que pueden utilizarse estos portillos. Es decir, si hay 2 motores de 44 kW (60 CV, total 120 CV) podemos escoger entre 2 portillos del tipo 60 (1 x babord + 1 x estribord) ó 4 portillos del tipo 30 (2 x babor + 2 x estribor).

*) Para la combustión de 1 kg de carburante (aprox. 1,18 litros) se necesitan 16 kg de aire (aprox. 12,4 m³ a 1 atmósfera).

Bocche di aspirazione (per motori)

Ogni motore richiede circa 4,5 m³ di aria per HP per ora*. Per un corretto funzionamento, la velocità dell'aria in aspirazione, non deve essere più di 3 m/sec.

Il disegno delle bocche di aspirazione VETUS tiene conto di questo fatto. Oltre che alla necessaria griglia di ventilazione per la combustione, ogni motore necessitano anche di una griglia, per la dispersione del calore, irradiato dal motore. La quantità richiesta di questa aria di ventilazione è circa la stessa di quella della combustione, ma dovrebbe inoltre essere dispersa dalla sala macchine. Per favore, assicuratevi di questo quando fate il progetto della sala macchine!

Il numero dei modelli sul disegno indica la potenza in HP per i quali queste bocche sono state studiate. In altre parole, in caso di installazione di due motori da 44 kW (60 HP) cadauno (120 HP totali) sono necessarie 2 bocche tipo 60 (1 a sinistra e 1 a destra) oppure 4 bocche del tipo 30 (2 a sinistra e 2 a destra).

*) Per bruciare 1 kg di carburante (circa 1,18 l) è necessario un volume di almeno 16 kg di aria (circa 12,4 m³).

Montage

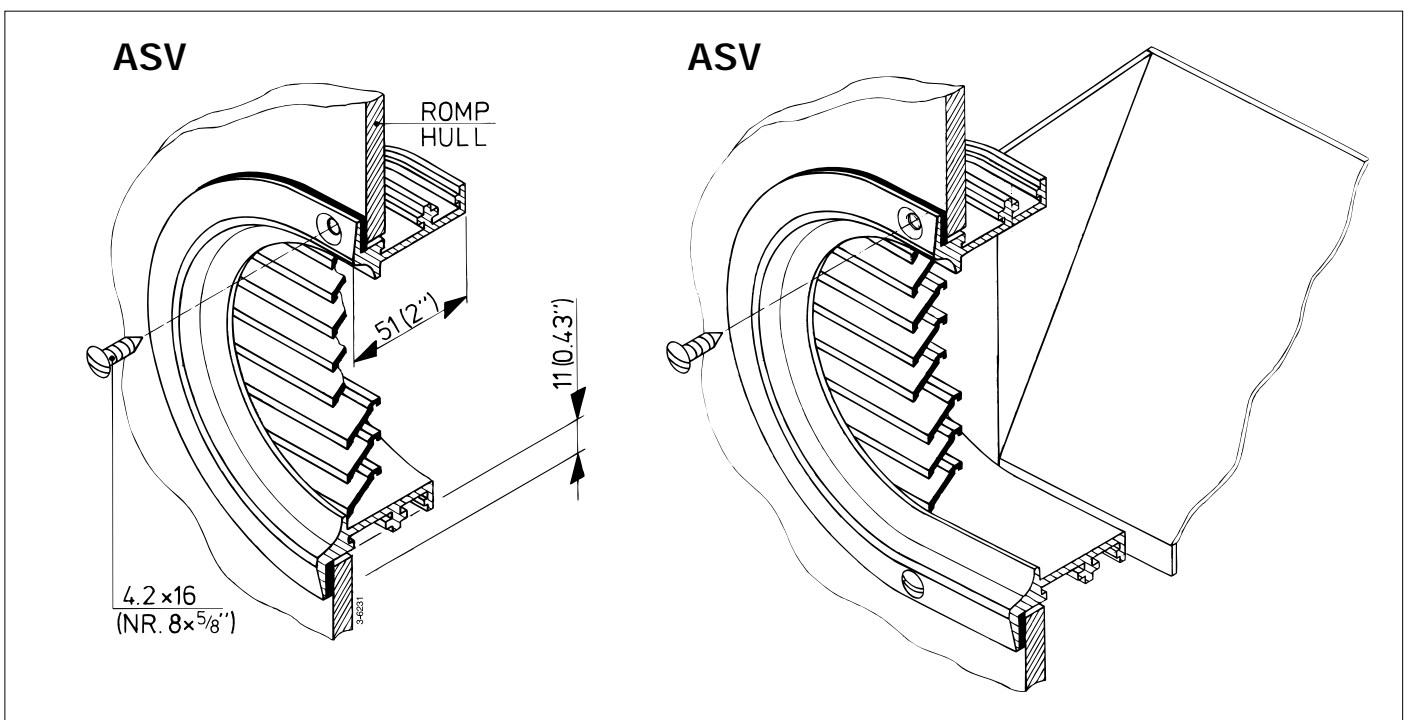
Installation

Einbau

Montage

Incorporación

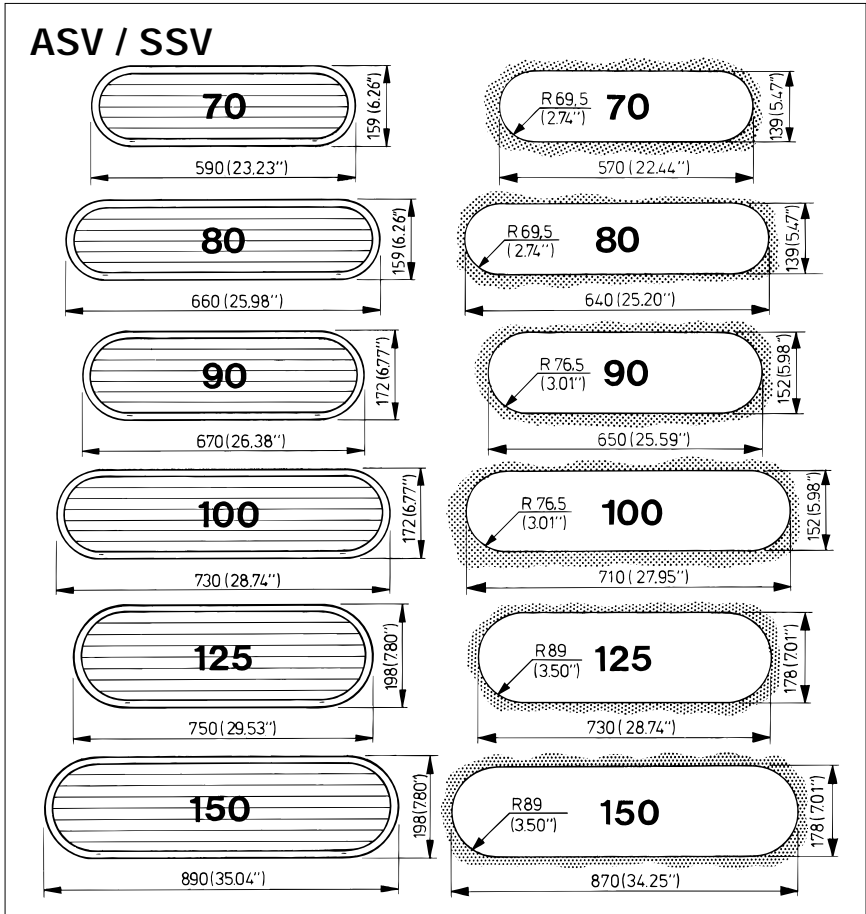
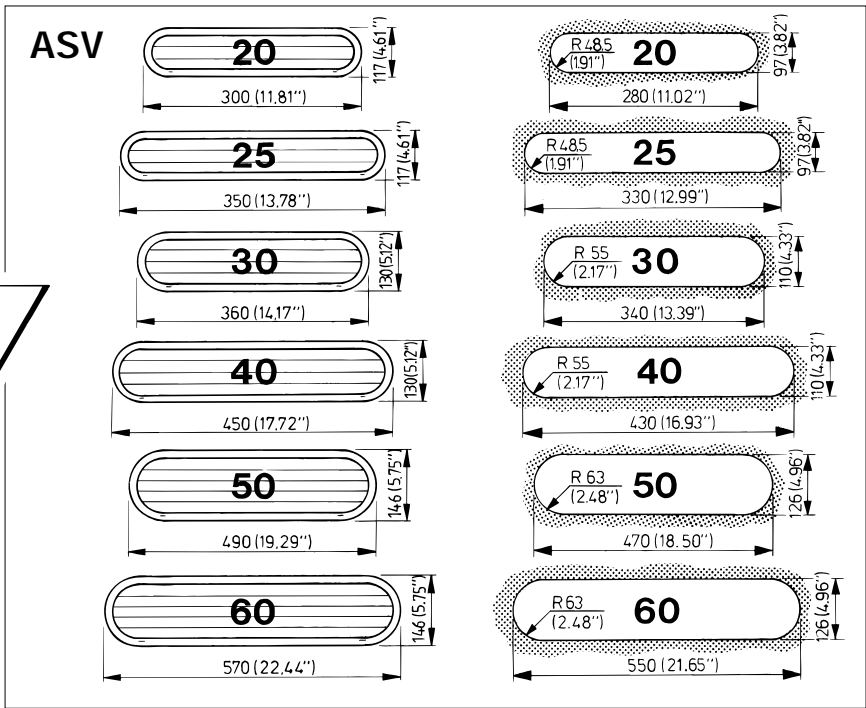
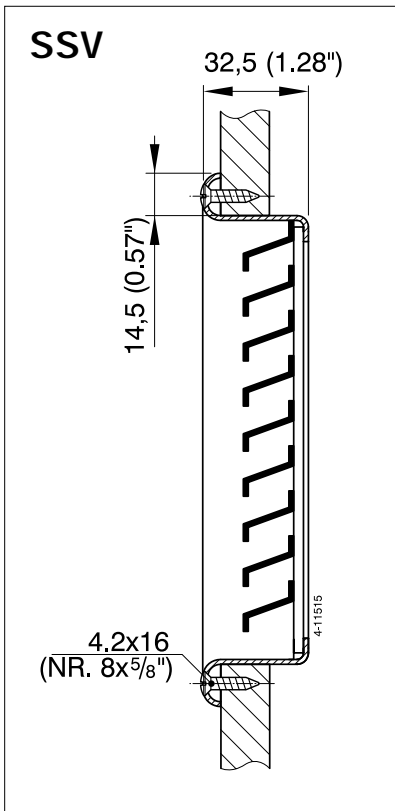
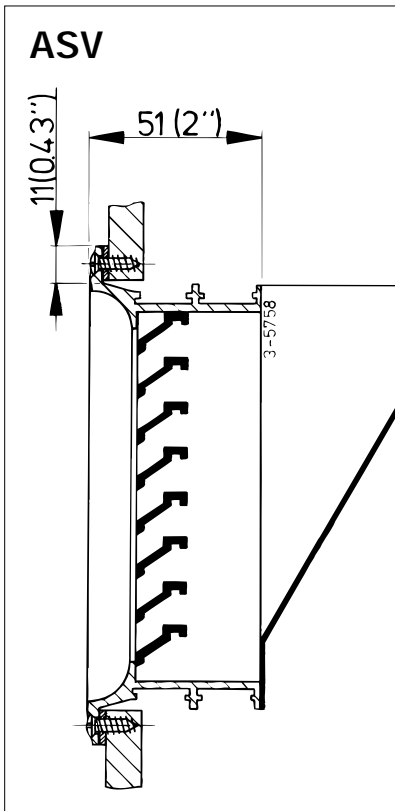
Installazione



Hoofdafmetingen
Principal dimensions

Hauptabmessungen
Dimensions principales

Dimensiones principales
Dimensioni principali



vetus den ouden n.v.

FOKKERSTRAAT 571 - 3125 BD SCHIEDAM - HOLLAND - TEL.: +31 10 4377700 - TELEX: 23470
TELEFAX: +31 10 4372673 - 4621286 - E-MAIL: sales@vetus.nl - INTERNET: http://www.vetus.nl

Printed in the Netherlands
8.0301 I.ASV 11-96 Rev. 08-03, 03-04